

Bulgaristan'da Doktora Gitme

Bulgarca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Randevu Alırken

Telefonda söyleyeceğiniz ilk cümleler.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
Randevu almak istiyorum.	Искам да запиша час.	iskam da za-pi-şa ças
Adım Ali Yılmaz.	Казвам се Ali Yılmaz.	kazvam se Ali Yılmaz
Buraya kayıtlıyım.	Записан съм при вас.	za-pi-san sam pri vas
Bugün mümkün mü?	Възможно ли е днес?	vaz-moj-no li e dnes
Acil.	Спешно е.	spešno e
Bir çocuk için.	За дете е.	za dete e

Şikâyetinizi Anlatırken

Doktorun ilk sorusu şikâyetiniz olur.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
Kendimi iyi hissetmiyorum.	Не се чувствам добре.	ne se çuvstvam dobre
Ateşim var.	Имам температура.	imam tem-pe-ra-tu-ra
Boğazım ağrıyor.	Боли ме гърлото.	boli me gar-lo-to
Başım ağrıyor.	Боли ме главата.	boli me gla-va-ta
Karnım ağrıyor.	Боли ме коремът.	boli me ko-re-mat
Öksürüyorum.	Имам кашлица.	imam kaş-li-tsa
Burası ağrıyor.	Боли ме тук.	boli me tuk
Üç gündür böyle.	От три дни е така.	ot tri dni e taka
Uyuyamıyorum.	Не мога да спя.	ne moga da spya
Düştüm.	Паднах.	padnah

Doktorun Soracakları

Her muayenede çıkan sorular.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
Ne zamandır böyle?	От кога е така?	ot koga e taka
Ateşiniz var mı?	Имате ли температура?	i-ma-te li tem-pe-ra-tu-ra
İlaç kullanıyor musunuz?	Приемате ли лекарства?	pri-e-ma-te li le-karst-va
Alerjiniz var mı?	Имате ли алергии?	i-ma-te li a-ler-gi-i
Daha önce oldu mu?	Случвало ли се е преди?	sluç-va-lo li se e predi
Hamile misiniz?	Бременна ли сте?	bre-men-na li ste

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
İki gündür.	От два дни.	ot dva dni
İlaç kullanmıyorum.	Не приемам лекарства.	ne pri-e-mam le-karst-va
Penisiline alerjim var.	Имам алергия към пеницилин.	imam a-ler-gi-ya kam pe-ni-tsi-lin
Daha önce olmadı.	Не, за първи път е.	ne, za parvi pat e
Sigara içmiyorum.	Не пуша.	ne puşa
Ağrı kesici aldım.	Взех обезболяващо.	vzeh o-bez-bo-lya-va-şto

Muayene Sonrası

Reçete, sevk ve rapor.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
Reçete yazar mısınız?	Може ли да ми напишете рецепта?	moje li da mi na-pi-şe-te re-tsep-ta
Bu ilacı nereden alırım?	Откъде да купя лекарството?	ot-ka-de da kupya le-karst-vo-to
Günde kaç kere?	Колко пъти на ден?	kolko pati na den
Uzmanı sevk alabilir miyim?	Може ли направление за специалист?	moje li nap-rav-le-ni-e za spe-tsi-a-list
Rapor alabilir miyim?	Може ли болничен лист?	moje li bol-ni-çen list
Tekrar gelmem gerekiyor mu?	Трябва ли да дойда пак?	tryabva li da doyda pak
Ne kadar tutar?	Колко струва?	kolko struva

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Sekreter	Добър ден, с какво мога да помогна? İyi günler, buyurun.
Siz	Искам да запиша час. Казвам се Ali Yılmaz. Randevu almak istiyorum. Adım Ali Yılmaz.
Sekreter	Здравните ви осигуровки платени ли са? Sağlık sigortanız ödendi mi?
Siz	Да, работодателят ми ги плаща. Evet, işverenim ödüyor.
Sekreter	Какво ви е оплакването? Şikâyetiniz nedir?
Siz	Имам температура и ме боли гърлото. От три дни е така. Ateşim var ve boğazım ağrıyor. Üç gündür böyle.
Sekreter	Може ли да дойдете днес в три? Bugün saat üçte gelebilir misiniz?
Siz	Да, мога. Evet, gelebilirim.
Doktor	Имате ли алергии? Alerjiniz var mı?
Siz	Да, имам алергия към пеницилин. Evet, penisiline alerjim var.
Doktor	Разбирам. Ще ви напиша рецепта. Anladım. Size reçete yazıyorum.
Siz	Благодаря много. Teşekkür ederim.

Bulgaristan'da Bilmeniz Gerekenler

Primler ödenmiş olmalı: Bulgaristan'da sağlık hakkı, sigorta primlerinin düzenli ödenmesine bağlıdır. Prim borcu varsa haklar askıya alınır ve hizmeti ücretli almanız gerekir. Durumunuzu kontrol edin.

Личен лекар seçin: aile hekimi seçmek zorunludur ve sistemin kapısıdır. Uzmana gitmek için ondan *направление* (sevk) alınır; sevk sayısı sınırlı olabilir.

Kamu ve özel: kamu sisteminde bekleme uzun olabilir; özel klinikler yaygındır ve ücretleri Batı Avrupa'ya göre düşüktür. Ücreti baştan sormak olağandır.

Acil durum: hayati tehlike için **112** aranır. Acil servise *спешна помощ* denir; hafif durumlarda bekleme uzun sürebilir.